

École Normale William Ponty

3

Année scolaire 1943 - 1944 -

1^{re} Année C.

Littérature indigène

Territoire du Togo

Cercle d'Anécho

Race : Mina

Village : Anécho

V
T-3

Ekue' Victor

Franklin Albert

Mensan Moïse

Adakpo Willy

X

Alphabet

Consonnes

b, d, f, l, m, n, p, r, t, v (comme en français)

ê = chercher

g = gue : (garni)

ñ = (gagner, bague)

j habituel ge : (génie = jeni)

k habituel = q, queue, qu (coq); c {^a
o
u

h = ch ; chien = kien

s = s ; son se

w = son anglais (wagon = ouagon)

x = x, ks

y = ye (Yolande)

t = tou (ty = touille)

z = ze

Voyelles

a = pas

à = parler

e = e

é = j'ai

ê = Seine

i = normal

o = o (pot)

ó = (or)

u = ou (sourd = sur)

ü = u (sur = sûr)

û, î, ô, â = un, in, on, an (diphthongues)

ö = eu (queux)

Chant de travail (Aniécho (Bogo))

elliawoe nyi kôriwo ho!

Nous c'est être insectes les ho!

Miawoe nyi ahuariwo ho!

Nous c'est être guerre enfant ho!

elliawoe des ati ne kôpô ho!

Nous c'est mangé arbre pour lion ho!

ôkôpô hua yo mi ho!

Lion guerre appelé nous "

C'est nous qui sommes les insectes

C'est nous qui sommes les guerriers

C'est nous qui avons rongé le bois pour le lion

La guerre du lion nous appelle.

Note: Ho! exclamation marquant l'ardeur.

Le chant est tiré d'un conte où le lion attaché contre un arbre par un compagnon de chasse reçoit le secours des termites qui lui rongent les liens.

En récompense de leur action, il les invite à un festin. Les termites se rendent donc à la fête en chantant.

Chant funèbre (Berce d'Aniécho, Bogo)

ôkua wu ame a, avi mu la di lo }

La mort tue personne plus pas tomber

Avilolo, avi mulawô nde o. } 3 fois

pleurs gros, pleurs ne font rien

Avilolo, avilolo, avilolo

pleurs gros, pleurs gros, pleurs gros

Avi mu la wô nde o

Pleurs ne font rien.

elle pleurez pas, quand la

mort emporte un homme

Gros sanglots (3 fois)

Les gros sanglots ne peuvent rien.

Note: Chant de consolation à l'occasion des décès.